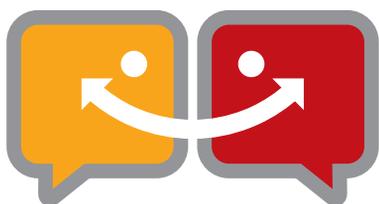


Patrizia Capoferri



L'Italiano

IN FAMIGLIA

2

Esercizi del
Quaderno rosso/
Secondo livello

Vannini Editrice



Ideazione: Patrizia Capoferri

Coordinamento scientifico: Patrizia Capoferri e Giuseppe Colosio

Autori: Patrizia Capoferri

Collaborazioni in alcune parti didattiche di:

Enrica Coccoli: puntate n° 12-18

Giuliana Costa: puntata n°14

Bianca Gheza: puntate n° 10-15-20

Francesca Pizzamiglio: puntate n° 9-13

Flavia Vacchi: puntate n° 11-17

Progetto grafico e realizzazione

Vannini Editrice s.r.l.

Grafica e impaginazione

Chiara Bonomi, Emanuele Jaforte

ISBN: 978-88-6446-013-0

ISBN KIT COMPLETO: 978-88-6446-015-4

I diritti di traduzione, di riproduzione e di adattamento, totale o parziale con qualsiasi mezzo, compresi microfilm e copie fotostatiche, sono riservati per tutti i paesi.

Nota: la realizzazione di un libro è complessa e comporta molti controlli. Non sempre è possibile evitare imprecisioni. Si ringrazia chi vorrà segnalarle alla redazione. Scrivere a: info@vanninieditrice.it

Proprietà letteraria riservata

Copyright © 2009 by Vannini Editrice s.r.l.

Via Mandolossa 117/A - 25064 Gussago (Brescia)

Tel. 030.313374 - Fax 030.314078

info@vanninieditrice.it - www.vanninieditrice.it

Finito di stampare nel mese di ottobre 2009 presso

AGVA s.r.l. Bagnolo Mella (BS).

L'Italiano in famiglia

di Patrizia Capoferri

L'apprendimento della lingua italiana da parte degli immigrati costituisce uno snodo fondamentale nel processo d'integrazione. Attraverso le parole della lingua s'impara a raccontare il mondo, a esprimere bisogni, valori, norme, significati, sensazioni, emozioni. Oltre a conoscere il nuovo codice per comunicare, studiare e lavorare, gli apprendenti immigrati devono riuscire con il tempo ad abitare la lingua, per integrarsi in una comunità linguistica e culturale che condivide metafore, riferimenti, "sfondi" culturali. Affinché ciò avvenga è fondamentale che il luogo d'apprendimento "scuola, strada, negozio, fabbrica" divenga essenzialmente un luogo d'incontro e di scambio interculturale, nel quale le lingue e le storie di ciascuno possano essere riconosciute e valorizzate e il nuovo codice sia una componente pregnante ed affettiva di una identità plurale.

Promuovere pertanto l'insegnamento dell'Italiano permette di sostenere lo sviluppo delle potenzialità personali e contemporaneamente contribuisce a prevenire i conflitti e i comportamenti a rischio che possono minare il processo d'integrazione e coesione sociale degli immigrati.

L'Ufficio Scolastico Provinciale di Brescia, per diffondere e favorire la conoscenza della lingua e della cultura italiana, a gennaio 2009 ha realizzato, in collaborazione con la Regione Lombardia, un corso per l'insegnamento dell'italiano agli stranieri. La produzione è stata affidata

Italian in the Family

by Patrizia Capoferri

For immigrant families, learning Italian is a crucial aspect in the integration process. It is through the words that make up a language that we learn to describe the world around us, express our needs, values, rules and regulations, meanings, sensations, feelings. In addition to learning a new code through which to communicate, study and work, immigrant learners must gradually learn to "live" the language, if they really want to become part of a cultural and linguistic community that shares a series of metaphors, references and cultural backdrops. In order for this to happen, it is essential for the "school-street-shop-factory" learning environment to become a meeting place, a place where cultural exchange can take place, where the language and history of each individual can be acknowledged and valued, where the new language code can take root also as an emotional component of a plural identity. Thus, the promotion of Italian language learning provides support for the development of the potential of the individual, while at the same time helping to prevent conflict and risk behaviours that can undermine the process of integration and social cohesion of which immigrants are part. With the aim of spreading and encouraging Italian language learning, in January 2009 the Schools Office of the Province of Brescia, with the collaboration of the Lombardy Region, set up a course to teach Italian to foreign learners. The production was entrusted to Popolis

a Popolis Cinema e il set televisivo è stato allestito a Leno in via Brescia, presso il Centro Popolis.

A partire da ottobre 2009 al corso televisivo e a quello on line è stato affiancato un kit, acquistabile in libreria, che contiene due quaderni di esercizi di differente livello di difficoltà (un Quaderno verde con gli esercizi più semplici e un Quaderno rosso con gli esercizi più difficili) e il Quaderno dei dialoghi che riporta i dialoghi di tutte e venti le puntate televisive. Ai libri sono affiancati i DVD con i filmati delle puntate e della didattica. Si tratta di un progetto complesso che ha coinvolto diverse professionalità, che ha preteso da tutti grande impegno e passione e che speriamo possa essere veramente d'aiuto a tutti quei cittadini che provengono da lontano e non possono frequentare i corsi di alfabetizzazione organizzati sul territorio, ma sono desiderosi di abitare nel nostro territorio, "abitando" un po' anche la nostra lingua.

IMPARIAMO L'ITALIANO CON L'AIUTO DELLA FAMIGLIA FAPPANI E DEI MAESTRI PATRIZIA E MANUEL

L'ITALIANO IN FAMIGLIA è un corso multimediale per l'apprendimento dell'italiano come lingua seconda. Entreremo nella casa della Famiglia Fappani per avvicinarci piano piano alle parole, ai modi di dire, alle strutture grammaticali di base della lingua italiana, ma anche per assaporare la cultura italiana.

CONTENUTO DEI DVD

Ogni puntata, della durata di circa 20 minuti, si sviluppa secondo questa struttura:

- Sitcom iniziale per uno sviluppo non superiore ai 5 minuti. Sono presentate delle vere situazioni comunicative vissute

Cinema and the TV set was set up in Leno, in Via Brescia, at the Popolis Centre.

In October 2009, the TV course was joined by a kit, available from bookshops, containing two workbooks of different levels (a green Workbook with basic exercises and a red Workbook with more challenging ones), as well as a Workbook containing the dialogues featured in all twenty episodes of the TV course. In addition to the books, two DVDs were issued, featuring the episodes and the teaching from the TV series.

This was a complex project, in which a number of different professional figures were involved, and which required a great deal of commitment and engagement from all concerned. We hope it can be of real help to all those citizens who have come here from afar and who are unable to attend the literacy courses organised in the area, but who nonetheless have the desire to settle among us, and also to "settle in" a little to our language.

LEARNING ITALIAN WITH THE HELP OF THE FAPPANI FAMILY AND TEACHERS PATRIZIA AND MANUEL

ITALIAN IN THE FAMILY is a multimedia course for learning Italian as a second language.

We will be entering into the home of the Fappani Family, where we will gradually become more familiar with the words, the idioms and the grammatical structures around which the Italian language is built; but we will also get a taste of Italian culture.

CONTENT OF THE DVD

Each episode lasts about 20 minutes, and is structured as follows:

Initial Sit-com sketch, lasting about 5 minutes. We are presented with real communicative situations experienced in

dalla famiglia Fappani, una famiglia tipica italiana, di quattro persone. Ci sono i due genitori Anna e Paolo e i due figli Marta e Carlo alle prese con i gesti e le incombenze di tutti i giorni: svegliarsi, fare colazione, andare a scuola o al lavoro, incontrare degli amici; recarsi in ufficio postale, in banca; uscire per fare acquisti, per correre nel parco, per visitare un museo...

- Segue lo sviluppo/approfondimento linguistico della situazione comunicativa rappresentata attraverso la guida di due docenti, i Maestri d'italiano Patrizia e Manuel. Tramite l'ausilio della grafica ed il supporto delle immagini è facilitata la comprensione e l'analisi linguistica. Si potranno conoscere nuove parole, imparare ad utilizzare le regole della lingua italiana sempre accompagnati dai Maestri Patrizia e Manuel.

CONTENUTO DEI VOLUMI

I volumi contengono un approfondimento delle strutture linguistiche presentate attraverso l'offerta di ulteriori materiali didattici contenuti nei Quaderni verde e rosso. Sono proposti degli esercizi più facili sul Quaderno verde, un po' più complessi sul Quaderno rosso per provare da soli ad applicare le regole della lingua italiana. Completa il kit il Quaderno dei dialoghi che riporta tutti i dialoghi della sitcom.

APPROFONDIMENTI

Sul sito www.italianoinfamiglia.it sarà possibile sentire la pronuncia delle parole, dei suoni dell'alfabeto, giocare con le lettere per costruire nuovi vocaboli, trovare informazioni utili (Pagina i SERVIZI) per conoscere la costituzione italiana, la scuola italiana, i servizi offerti dalle Poste italiane, dalle banche, da alcuni musei.

the Fappani family, a typical, average Italian family of four. There are the parents, Anna and Paolo, and their two children, Marta and Carlo, busy with all sorts of everyday activities and tasks: getting up, having breakfast, going to school or work, meeting friends, taking a trip to the post office or the bank, going shopping, running in the park, visiting a museum.

Further language study/development based on the situation shown, with the guidance of the two Italian language teachers, Patrizia and Manuel. With the assistance of graphics and the support of pictures, understanding and language analysis are made easier, and viewers will be able to acquire new vocabulary and learn to apply the rules of Italian, with the teachers Patrizia and Manuel always on hand to help.

CONTENT OF THE BOOKS

The books take a closer, more in-depth look at the language structures presented, through the extra teaching materials contained in the green and red Workbooks. The green workbook contains simpler exercise, while the red one moves on to slightly more complex tasks, so that learners can try applying the rules of Italian for themselves.

The kit is completed with the dialogue Workbook, containing all the dialogues featured in the sitcom.

EXTRA MATERIAL ON THE WEBSITE

On the website www.italianoinfamiglia.it learners can listen to the pronunciation of the words and the alphabet, try out word and letter games, find useful information (SERVICES page) on Italian schools, the Italian constitution, services for foreigners offered by POSTE ITALIANE and by the BANKS, how to get to know a number of museums.

indice

- 11 1. Incontrarsi e salutarsi
- 17 2. In palestra
- 26 3. Una serata speciale
- 36 4. In banca
- 42 5. In cucina
- 48 6. Dal dottore
- 52 7. All'ufficio postale
- 57 8. In stazione
- 63 9. In agenzia viaggi
- 70 10. Lezioni di danza
- 75 11. Premiata ditta SOS casa
- 79 12. Alla ricerca di...
- 83 13. Festa di compleanno
- 88 14. Al museo
- 93 15. I compiti a casa
- 98 16. In cantiere
- 104 17. Un indovino speciale
- 111 18. Al ristorante
- 116 19. Preparativi per la discoteca
- 122 20. Un'attrice per mamma

Legenda



Grammatica



Leggi



Parla



Scrivi



Ricorda

Vocabolario

Gli obiettivi delle puntate

pagina	titolo	obiettivi comunicativi	obiettivi grammaticali
11	1. Incontrarsi e salutarsi	<ul style="list-style-type: none"> • Saluti • Identificazione personale • Presentazioni • Nazionalità 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronomi personali soggetto: io - tu - lui/lei • Sostantivi singolari in o/a • Alcune forme aggettivi possessivi: mio/mia - tuo/tua • Alcune forme degli aggettivi dimostrativi: questo/a quello/a • Verbo essere: sono sei/è • Espressioni: come ti chiami? • Mi chiamo... • Come si chiama? • Lui/lei si chiama ...
17	2. In palestra	<ul style="list-style-type: none"> • Parlare del luogo dove si vive • Dare e chiedere indirizzi • Dare e chiedere numeri di telefono • Professioni 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronomi personali. soggetto: lei - noi - voi - loro • Plurale dei sostantivi con singolare in o/a • Plurale degli aggettivi con singolare in o/a • Sostantivi/aggettivi in e singolare e plurale • Verbo essere: siamo - siete - sono • Verbo avere: presente indicativo • Numeri: da 1 a 100
26	3. Una serata speciale	<ul style="list-style-type: none"> • Organizzare una serata speciale con gli amici • Le azioni che si vogliono fare • Elenco dei piatti da preparare 	<ul style="list-style-type: none"> • Presente dei verbi in -are • Verbo fare: pres. indicativo • Plurale degli aggettivi dimostrativi • Aggettivi/pronomi possessivi • Articoli indeterminativi

pagina	titolo	obiettivi comunicativi	obiettivi grammaticali
36	4. In banca	<ul style="list-style-type: none"> • Chiedere informazioni su cambio valuta • Chiedere informazioni su monete e banconote • Chiedere informazioni su contocorrente, bancomat, carte di credito... 	<ul style="list-style-type: none"> • Articoli determinativi con sost. iniziati con z - s+consonante; • Articoli determinativi con sostantivi iniziati con vocale • Verbi: andare - dare - stare • Uso di stare+ndo (gerundio)
42	5. In cucina	<ul style="list-style-type: none"> • La cena da preparare • Il tavolo da apparecchiare e sparecchiare • Chiedere un aiuto • Accettare, rifiutare un aiuto • Spiegare le ragioni del rifiuto • Raccontare la giornata, la "nostra" giornata 	<ul style="list-style-type: none"> • Verbi riflessivi, tempo presente • Pronomi personali • Complemento Indiretto • Uso di alcune espressioni negative
48	6. Dal Dottore	<ul style="list-style-type: none"> • Problemi di salute • Fissare un appuntamento e recarsi dal medico • Offrire e chiedere soccorso 	<ul style="list-style-type: none"> • Verbi: conoscere e sapere • Le parti del corpo
52	7. All'ufficio postale	<ul style="list-style-type: none"> • Pagare le bollette/un bollettino postale • Spedire pacchi e raccomandate 	<ul style="list-style-type: none"> • Presente dei verbi in -ere • Verbi: dovere - potere - volere • Il pronome relativo: che
57	8. In stazione	<ul style="list-style-type: none"> • Chiedere informazioni sui treni • Chiedere gli orari • Prenotazioni e acquisti biglietti 	<ul style="list-style-type: none"> • Presente dei verbi in ire • Verbi: sentire, finire, partire • Preposizioni + articoli determinativi
63	9. In agenzia viaggi	<ul style="list-style-type: none"> • Chiedere una camera e prenotare • Informarsi sui prezzi • Ottenere/non ottenere i servizi richiesti 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronomi personali, complemento diretto

pagina	titolo	obiettivi comunicativi	obiettivi grammaticali
70	10. Lezioni di danza	<ul style="list-style-type: none"> • Ascoltare e ricordare • Esprimere emozioni • Confronto con i primi saggi 	<ul style="list-style-type: none"> • Imperfetto indicativo • Trapassato prossimo
75	11. Premiata ditta SOS casa	<ul style="list-style-type: none"> • Chiedere aiuto • Imparare a prevenire 	<ul style="list-style-type: none"> • Ne pronomi partitivo • I gradi dell'aggettivo: comparazione
79	12. Alla ricerca di...	<ul style="list-style-type: none"> • Esprimere un desiderio • Chiedere qualcosa in modo gentile • Chiedere e dare consigli 	<ul style="list-style-type: none"> • I gradi dell'aggettivo: superlativo relativo e assoluto
83	13. Festa di compleanno	<ul style="list-style-type: none"> • Esprimere giudizi • Esprimere gradimento e non gradimento • Esprimere i propri gusti • Ringraziare 	<ul style="list-style-type: none"> • Modo condizionale semplice e composto • Pronomi indiretti • Il verbo piacere • Il verbo dispiacere
88	14. Al museo	<ul style="list-style-type: none"> • Il programma della gita • I preparativi per la gita: pranzo al sacco e vestiario... 	<ul style="list-style-type: none"> • Avverbi di luogo • Pronomi relativi • Usi di ci e ne
93	15. I compiti a casa	<ul style="list-style-type: none"> • Confronto con la scuola di oggi e quella dei genitori e nonni 	<ul style="list-style-type: none"> • Passato remoto • Nomi alterati • Nomi maschili in a • Sostantivi con singolare maschile e plurale femminile • Sostantivi che terminano in à
98	16. In cantiere	<ul style="list-style-type: none"> • Esprimere un dubbio, un'opinione personale • Esprimere stati d'animo • Esprimere volontà e necessità 	<ul style="list-style-type: none"> • Modo congiuntivo presente e passato • Congiunzioni + congiuntivo presente e passato

pagina	titolo	obiettivi comunicativi	obiettivi grammaticali
104	17. Un indovino speciale	<ul style="list-style-type: none"> • Elencare • Leggere e dare istruzioni per realizzare qualcosa 	<ul style="list-style-type: none"> • Forma impersonale
111	18. Al ristorante	<ul style="list-style-type: none"> • Leggere il menù chiedere informazioni, ordinare • Le regole a tavola, conversare. 	<ul style="list-style-type: none"> • Modo congiuntivo imperfetto e trapassato • Congiunzioni + congiuntivo imperfetto e trapassato
116	19. Preparativi per la discoteca	<ul style="list-style-type: none"> • Raccontare • Descrivere • Ricordare...rivivere 	<ul style="list-style-type: none"> • Periodo ipotetico: magari + congiuntivo • La forma passiva
122	20. Un'attrice per mamma	<ul style="list-style-type: none"> • Raccontare • Esprimere sorpresa e meraviglia • Conoscere una mamma e moglie "diversa" 	<ul style="list-style-type: none"> • Modi indefiniti: infinito gerundio participio

Conosciamo la famiglia Fappani!



Paolo Fappani

È il capofamiglia, il papà.
 È nato a Brescia il 9 Agosto del 1963.
 È un ingegnere.
 Lavora in un'azienda bresciana, specializzata nel settore energia.
 Hobby: lo sport, il movimento; colleziona film.

Anna Fappani

È l'angelo della casa, la mamma.
 È nata a Brescia il 15 Dicembre del 1966.
 È laureata in lingue.
 Lavora a part-time in un'agenzia di viaggi.
 Hobby: il teatro.

Marta Fappani

Marta, è la figlia primogenita.
 È nata a Brescia il 3 Febbraio del 1991.
 Frequenta a Brescia il Liceo scientifico "Calini".
 Hobby: la danza.

Carlo Fappani

Carlo è il figlio più piccolo, è l'ultimogenito.
 È nato a Brescia il 6 Luglio 1996.
 Frequenta a Brescia la scuola secondaria di 1° grado "Ugo Foscolo".
 Hobby: suona la chitarra, gioca a pallamano.